

Адвербіальні дієслівні конструкції в івриті

1. Введення

Предмет дослідження: конструкції з адвербіальними дієсловами в сучасному івриті.

Адвербіальними дієсловами в ряду робіт по сучасному івриті називаються дієслова, в семантичному трактуванні яких входить компонент з т.н. «адвербіальним» значенням (значенням, деяким чином характеризуючим описувану ситуацію — ‘швидко’, ‘рано’, ‘хорошо’ і т.п.).

Адвербіальні конструкції — конструкції типу $V_{\text{matr}} + V_{\text{inf}}$, де V_{matr} — адвербіальний дієслово, в прямому значенні не матричний, але отримуючий валентність на СА (інфінітив) і описуючий параметри ситуації, яку позначає цей інфінітив.

$V_{\text{matr}} + V_{\text{inf}}$
‘зменшувати’ + ‘читати’ = ‘мало читати’

(1) *be=derex klal hi memaetet likro be=xufša*
обычно она уменьшить.prs.3sg.f читать в=отпуск
‘Обычно она мало читает в отпуске’.

Матеріал дослідження: дані, отримані від носіїв мови.

- Немає обмежень на граматичну форму адвербіального дієслова або на синтаксичну позицію конструкції в реченні. Інфінітив в АК може бути будь-яким, якщо він прагматично нормальний в контексті.
- Відміння від поєдинань «дієслово + нареччя» стилістичне (в розмовній мові «дієслово + нареччя», АК — літературні письмові тексти і підготовлена усна мова).

2. Адвербіальні конструкції в івриті

В сучасному івриті адвербіальні конструкції утворюють всього вісім дієслів. По значенню своїх АК і по їх поведінці в контексті заперечення ці вісім дієслів розділяються на дві групи.

Перша група:

АК з ними характеризують тільки **собственно действие** (образ дії, manner).

1. *lemaet* ‘зменшувати’ → ‘мало; рідко’
2. *leharbot* ‘збільшувати, зменшувати’ → ‘багато; часто’
3. *lehaarix* ‘удовговити’ → ‘довго’
4. *lehakdim* ‘передувати’ → ‘рано’
5. *leaxer* ‘опаздувати’ → ‘пізно’
6. *lehetiv* ‘вдосконалювати’ → ‘хорошо’ (висока ступінь якості виконання дії)

Деякі приклади:

- (2) *hu hirba lištot be=mesibot*
он збільшувати.pst.3sg.m пити в=вечеринка.pl
1. ‘Он часто пил на вечеринках’.
 2. ‘Он багато пил на вечеринках’.

(3) *ha-man'ul heerix lehifateax*
def-замок удлинять.pst.3sg.m открываться
'Замок открывался долго'.

(4) *hu ixer liknot et ha-kartis le=koncert,*
он опаздывать.pst.3sg.m купить def.obj def-билет к=концерт
kaašer kvar lo notru šam kartisim zolim
когда уже neg остаться.pst.3pl там билет.pl дешёвый.pl
'Он поздно купил билет на концерт, когда там уже не осталось дешёвых билетов'.

(5) *ani metiva levašel*
я улучшать.prs.1sg.f готовить
'Я хорошо готовлю'.

Поведение в контексте **отрицания**: чувствительны к месту оператора отрицания.

(6) *hu lo hikdim lalexet lišon*
он neg предварять.pst.3sg.m идти спать
1. 'Он пошёл спать поздно'.
2. 'Он пошёл спать в обычное время'.
3. #'Он вообще не пошёл спать'.

(7) *ze lo naxon še=hu hikdim lalexet lišon*
это neg верный что=он предварять.pst.3sg.m идти спать
1. 'Он пошёл спать поздно'.
2. 'Он пошёл спать в обычное время'.
3. 'Он вообще не пошёл спать'.

Вторая группа:

АК с ними характеризуют только **субъект действия** (не могут характеризовать само действие)

7. *lehaskil* 'поумнеть' → 1) 'поступить умно, сделав что-либо'; 2) 'суметь что-то сделать'

Не может означать 'сделать умно' = 'умным образом, умным способом'.

8. *lehakpid* 'быть педантичным' → 'проявить педантичность, сделав что-либо'

Не может описывать само действие ('сделать что-либо тщательно').

Некоторые примеры:

(8) *hu hiskil laanot al ha-šeela*
он поумнеть.pst.3sg.m отвечать на def-вопрос

1. 'Он сумел ответить на вопрос {например, потому что знал ответ}'.
2. 'Он ответил на вопрос, и это было умным поступком {неважно, как именно он ответил на вопрос; если бы он промолчал, это было бы глупо}'.
3. #'Он ответил на вопрос умным образом'.

(9) *hu makpid lehistaper kol hodšaim*
он быть_педантичным.prs.3sg.m стричься каждый два_месяца
'Он, с присущей ему педантичностью, стрижется каждые два месяца'.

Поведение в контексте **отрицания**: всегда одна интерпретация.

(10) *hu lo hiskil lištok*
он neg поумнеть.pst.3sg.m молчать
'Он не совершил умный поступок, промолчав'. (= он не промолчал, хотя это и было бы умным поступком)

(11) *ze lo naxon še=hu hiskil lištok*
это neg верный что=он поумнеть.pst.3sg.m молчать
'Он не совершил умный поступок, промолчав'. (= он не промолчал, хотя это и было бы умным поступком)

3. Заключение

➤ Глаголы первой группы:

lemaet ‘уменьшать’, *leharbot* ‘умножать, увеличивать’, *lehaarix* ‘удлинять’, *lehakdim* ‘предварять’, *leaxer* ‘опаздывать’ и *lehetiv* ‘улучшать’.

Гипотеза: структура АК с глаголами первой группы – [P&Q(P)], где Q — адвербиальный семантический компонент глагола, P — пропозиция, к которой он применен (ср. также структуру русского глагольно-адвербиального комплекса в [Падучева 2013])).

Например, если P — ‘пойти спать’, Q — ‘поздно’, то структура адвербиальной конструкции такова: (пойти спать) & поздно(пойти спать)).

При отрицании внутри клаузы отрицается только компонент Q(P); компонент (пойти спать) имеет статус пресуппозиции.

При отрицании в подчиняющей клаузе отрицаться может или только компонент Q(P), или оба компонента сразу. Только P отрицаться не может, потому что тогда оставшаяся часть будет не интерпретируема.

➤ Глаголы второй группы:

lehaskil ‘поумнеть’, *lehakpid* ‘быть педантичным’.

- ✓ развитие конструкции с глаголом *lehaskil* в зону акquisитивной модальности ([van der Auwera, Kehayov, Vittrant 2009], [van der Auwera, Plungian 1998]): ‘суметь что-то сделать’. Выражает исключительно «learned, intellectual capacity» (ср. французское *savoir*, русское *уметь* в НСВ).

Гипотеза о структуре АК с глаголами второй группы:

Пусть, например, P — ‘промолчать’, Q — ‘поумнеть’.

Пресуппозиция: оценка говорящим ситуации P (а точнее, факта её осуществления) как проявления субъектом свойства Q: ‘промолчать’ ~ ‘поумнеть’.

Ассерция: утверждение о том, что ситуация P произошла.

В положительном контексте утверждается ассертивный компонент — факт P имеет место: субъект промолчал.

Импликация (из-за пресуппозиции): субъект поступил умно, разумно.

Под отрицанием пресуппозиция сохраняется, отрицается лишь ассерция, то есть отрицается существование факта действия: субъект не промолчал, хотя молчание и было бы разумным поступком.

Список глосс:

1 – первое лицо, 3 – третье лицо, DEF – определённость, F – женский род, M – мужской род, NEG – отрицание, OBJ – прямое дополнение, PL – множественное число, PRS – настоящее время, PST – прошедшее время, SG – единственное число

Литература, упоминающаяся в хендауте, и источники:

Падучева 2013 — Е. В. Падучева. *Русское отрицательное предложение*. Москва: Языки славянской культуры, 2013.

van der Auwera, Kehayov, Vittrant 2009 — J. van der Auwera, P. Kehayov, A. Vittrant. *Acquisitive modals*.// Hogeweg L., H. de Hoop & A. Malchukov

(eds.). *Cross-Linguistic Semantics of Tense, Aspect and Modality*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.

van der Auwera, Plungian 1998 — J. van der Auwera, V. A. Plungian. Modality's semantic map. // *Linguistic typology*. 1998, vol. 2.1.

HebrewCorpus. Корпус современного иврита. Доступен по <http://hebrewcorpus.nmelrc.org/search.php>, дата доступа 24.11.2016.

Большой иврит-русский и русско-ивритский словарь д-ра Баруха Подольского.